

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2015/15156]

Ambassades Etrangères en Belgique. — Remise de Lettres de créance

Le 28 octobre 2015, LL.EE. Madame Suela Janina, Monsieur Jürgen Meindl, Madame Simona Frankel, Madame Drs. Maryem Sonia M'helia van den Heuvel et Monsieur Christian Meuwly ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République d'Albanie, de la République d'Autriche, de l'Etat d'Israël, du Royaume des Pays-Bas et de la Confédération Suisse à Bruxelles.

LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2015/15156]

Buitenlandse Ambassades in België. — Overhandiging van geloofsbriefen

Op 28 oktober 2015 hebben H.E. mevrouw Suela Janina, de heer Jürgen Meindl, mevrouw Drs. Maryem Sonia M'helia van den Heuvel, mevrouw Simona Frankel en de heer Christian Meuwly de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Albanië, van de Republiek Oostenrijk, van het Koninkrijk der Nederlanden, van de Staat Israël en van de Zwitserse Confederatie te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar hun residentie teruggebracht.

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00609]

12 OCTOBRE 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 42, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 8 juillet 2011 et § 4, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 25 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 50, § 2, remplacé par l'arrêté royal du 7 mai 2008 et modifié par l'arrêté royal du 21 septembre 2011;

Considérant l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants donné le 25 juin 2015;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 juin 2015;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 août 2015;

Vu l'avis 58.124/4 du Conseil d'Etat, donné le 28 septembre 2015, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur, du Ministre des Indépendants et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et à la Migration,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 50, § 2, 2^o, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, remplacé par l'arrêté royal du 7 mai 2008 et modifié par l'arrêté royal du 21 septembre 2011, les mots "la preuve de son affiliation à une Caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants" sont remplacés par les mots "une attestation d'affiliation à une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants conforme au modèle établi par le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions et par le Ministre qui a les indépendants dans ses attributions".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00609]

12 OKTOBER 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 42, § 1, eerste lid, vervangen door de wet van 8 juli 2011 en § 4, eerste lid, vervangen door de wet van 25 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 50, § 2, vervangen door het koninklijk besluit van 7 mei 2008 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 september 2011;

Overwegende het advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen gegeven op 25 juni 2015;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 29 juni 2015;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 10 augustus 2015;

Gelet op advies 58.124/4 van de Raad van State, gegeven op 28 september 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Zelfstandigen en de Staatssecretaris bevoegd voor Asiel en Migratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 50, § 2, 2^o, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, vervangen door het koninklijk besluit van 7 mei 2008 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 september 2011, worden de woorden "het bewijs van zijn aansluiting bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen" vervangen door de woorden "een attest van aansluiting bij een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen overeenkomstig het model dat werd vastgesteld door de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft en door de Minister die de zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft".

Art. 2. Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, le ministre qui a les indépendants dans ses attributions et le secrétaire d'Etat qui a l'asile et la migration dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 12 octobre 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le Ministre des Indépendants,
W. BORSUS

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et à la Migration,
Th. FRANCKEN

Art. 2. De minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de minister bevoegd voor de zelfstandigen en de staatssecretaris bevoegd voor asiel en migratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Minister van Zelfstandigen,
W. BORSUS

De Staatssecretaris bevoegd voor Asiel en Migratie,
Th. FRANCKEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2015/14250]

23 MAI 2013. — Arrêté royal portant adoption des exigences applicables au matériel roulant n'utilisant pas de sillons. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mai 2013 portant adoption des exigences applicables au matériel roulant n'utilisant pas de sillons (*Moniteur belge* du 22 octobre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2015/14250]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel zonder het gebruik van rijpaden. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 mei 2013 tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel zonder het gebruik van rijpaden (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2015/14250]

23. MAI 2013 — Königlicher Erlass zur Annahme einschlägiger Anforderungen bezüglich des Rollmaterials ohne Benutzung von Zugtrassen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2013 zur Annahme einschlägiger Anforderungen bezüglich des Rollmaterials ohne Benutzung von Zugtrassen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

23. MAI 2013 — Königlicher Erlass zur Annahme einschlägiger Anforderungen bezüglich des Rollmaterials ohne Benutzung von Zugtrassen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs, Artikel 6 § 2 Absatz 3, ersetzt durch das Gesetz vom 26. Januar 2010;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.830/4 des Staatsrates vom 25. Februar 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und des Staatssekretärs für Mobilität;

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 – Allgemeines

Artikel 1 - Die einschlägigen Anforderungen in Bezug auf Rollmaterial ohne Benutzung von Zugtrassen werden als Sicherheitsvorschriften angenommen.

Diese Anforderungen werden gemäß der Anlage zum vorliegenden Erlass festgelegt.

KAPITEL 2 – Geltungsbereich

Art. 2 - Der vorliegende Erlass gilt für Rollmaterial ohne Benutzung von Zugtrassen, das auf der belgischen Eisenbahninfrastruktur fahren darf, entweder ausschließlich innerhalb der durch das örtliche Protokoll für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur bestimmten Grenzen oder ausschließlich unter Respektierung der Sicherheitsverfahren, die in der Genehmigung des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur beschrieben sind.

KAPITEL 3 – Definitionen

Art. 3 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. „Auto-entgleisbares Fahrzeug“: ein Fahrzeug, das sich ohne externe Hilfe selbstständig ein- und ausgleisen kann;